ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIARAZON 9 JANUARI 1963 — No. 4535

Gobernador Debrot a pasa mainta na e projectonan di prosperidad

Interes grandi di S. E. pa trabaonan cu ta tuma lugar

BARCADERA — Henter e parti di mainta, ayera, S. E. Gobernador N. Debrot, a dedica na e projectonan di prosperidad en construccion na Barcadera. Prome cu e bishita na e projectonan, dirigente di Aruba Chemical Industries y di Antilles Chemical Company a duna un splicacion detaya na e huesped halto den Strand Hotel, e cuartel general di e dos companianan menciona.

S.E. mr. Debrot a haci e bishitanan di ayera den compania di su ajudante kapitein A. Bazzoni. Gezaghebher interino I.S. de Cuba, diputadonan F. Wernet y W.C. Anslijn y N. Piña-Lampe. hefe di Departamento di Informacion.

Despues di un entrevista di casi un hora den Strand Hotel, na unda e Gobernador a ser poni na haltura di tur e acontecimientonan cu ta tumando lugar na e terreno industrial na Barcadera. e compania a tuma direccion pa e terreno industrial. pa presencia personalmente e movemento importante cu ta tumando lugar.

Haf industrial

Na jegada di Gobernador Debrot na e haf industrial. cu ya a cuminza mustra algo di su figura imponente. Su Excellencia y compania a ser saluda pa Ir. F.J. Braaksma. kende na un manera cla a pinta e trabaunan cu ta tumando lugar riba un borchi. for di cual e tabata splica sr. Debrot e trabaunan y utilidad di e aparatonan cu nan ta usa pa e trabaunan na e haf.

Pa basta rato sr. Braaksma a keda splica y contesta preguntanan di e huesped halto. prome cu e viahe a sigi pa e terreno industrial un poco mas pariba.

Srs. T.J. Dimmock. plant-manager di A.C.C., W.H. Mendell. Plant-manager di A.C.I.. William Poelje. Industrial Relations Co-ordination y T. Overstegen. Proces-supervisor di A.C.C., tabata presente pa suministra informenan na mr. Debrot.

Aki tambe e actividad cu ta tumando lugar a capta interes di Gobernador y no obstante e solo fuerte di mainta tog e gobernador a keda cambia opinion pa basta tempo cu sr. Overstegen tocante di e potencia. utilidad y e importancia di e fabricanan quimica.

X X X

Ultimo punto riba e programa ayera mainta tabata un bishita na e fabrica di awa y electricidad na Balashi. Den e oficina principal di e fabrica a sigi un combersacion den presencia di Ir. S.J. Faber y e Ir. J. Ph. Beck di e fabrica di awa y electricidad.

Despues di e entrevista aki Gobernador Debrot a tuma direccion atrobe pa Aruba Caribbean Hotel.

Ayera tardi cuat'or cuidadanonan di Aruba a hanja oportunidad di papia cu Su Excellencia den un audiencia na oficina di Gezaghebber den Bestuurskantoor.

Por ultimo tabatin ayera nochi den Centro Cultural un programa cu e talentonan local brindando algo di nos cultura na honor di mr. Debrot.

Programa pa awe

Awe cuminzando for di nueb'or di mainta mr. dr. N. Debrot lo bishita e Iglesia Catolica na Noord. Imeldahof. San Pedro Hospitaal. A.T.S., H.B.S. y Julianaschool. Resto di merdia lo ta liber pa Su Excellencia.

Tambe awe tardi pa seis'or y mei Sociedad Bolivariana de Aruba lo duna honor na e bishita di e Gobernador. ricibiendo mr. Debrot den sede di e sociedad na Plaza Bolivar.

SRA. DEBROT TA BISHITA SRA. BEAUJON

ORANJESTAD. 9 jan. — Ayera mainta sra. E. Debrot-Reed esposa di Gobernador. a bebe koffie cerca sra. Beaujon-Brouwer. esposa di gezaghebber di Aruba. Sra. Beaujon a invita sra. Debrot como S.E. Gobernador tabata henter mainta ocupa cu bishitanan na diferente proyectonan di desarollo.

CARTA CUBANO PA NACIONNAN UNI

NEW YORK, 9 jan. — E delegado cubano cerca Nacionnan Uni, a declara den un carta pa secretario general Oe Thant, cu e deliberacionnan entre Rusia y Merca no a conduci pa un acuerdo efectivo den cua nan ta segura paz den territorio caribe, y nan lo abuli e tensionnan cu ta existi.

Gobierno cubano ta di opinion cu e deliberacionnan no a conduci pa acuerdonan aceptable pa Cuba, pasobra gobierno di Merca no ta deshaci di su politica agresivo di intervencion. E representante cubano a bisa den su carta cu Fidel Castro a pone cincu punto dia 26 di october como condicion pa un arreglo. entre cua e exigencia pa desocupa e base di marina Guantanamo y termina e presion economico contra Cuba. Ningun hende por ta contra dje exigencianan aki. sin cu nan traiciona e principionan di Naconnan Uni.

Gobierno cubano a rechaza tambe e declaracion mericano cu Merca tin derecho pa vigilancia y inspeccion.

E delegado a bisa u esaki ta un provocacion. El a bisa cu gobierno ta lamenta. cu e deliberacionnan no a conduci pa un decision y acuerdo. cu paz den e hemisferio aki lo keda mantene y tambe paz den henter mundu.

NAN A SACA ANTI CASTRISTANAN

MIAMI. 9 jan. — President di Guatemala. Fuentes. a duna orden pa saca for di e pais seis miembro di e conseho Cubano revolucionario.

Nan a tuma e medida aki riba peticion Mericano pa stop un establecimentu di gobierno contra Castro. 4 Di e expulsadonan ta actualmente na Honduras. y e otro dosnan no sa unda nan ta.

LUGARNAN PA ANOCHI CULTURAL TUR A CABA

ORANJESTAD. 9 jan. — Tur e ticketnan pa e anochi cultural. cual a ser presenta den centro cultural na ocasion di e bishita di gobernador N. Debrot y familia. for di antayera a caba.

Autoridadnan di Aruba a invita como 250 hende pa e anochi aki. E peticionnan pa e sobra 250 lugar a drenta asina rapido cerca servicio di informacion. cu for di antayera ticketnan a caba. Ademas di numeronan di baile y canto tambe tin declamacion riba e programa. Entre otro algun poesia di S.E. Gobernador mes lo ser declama.

Esaki ta Alirio Diaz, e guitarrista fenomenal di Venezuela cu fama internacional cu lo actua aki na Aruba diabierne anochi p.v. den Centro Cultural di O'stad.



NOTICIA DI POLIS

Gang di muher a bati homber

SAN NICOLAAS. — Dialuna anochi patrulla a hanja e caballero G. herida den B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat. El a declara cu algun muher publico a duné un sota. Dokter mester a duna e tipo aki prome ajudo. E muhernan mas parti a bati e homber riba su cabez.

Auto a dal mucha

SAN NICOLAAS. — Den B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat a socede un accidente dialuna anochi pa diez pasa di ocho ora cu auto A-3208 maneha pa E.S. a dal e mucha muher di 6 anja S.C. E mucha tabata keha di dolor na su skouder. Parce cu e mucha a camna cruza caja di repente.

A hanja

J. Boekhoudt a hanja un bril di solo cu montura color maron. Parti paden di e montura tin scirbi: „Mario Kelly". El a hanja e bril banda di santana di Paradera.

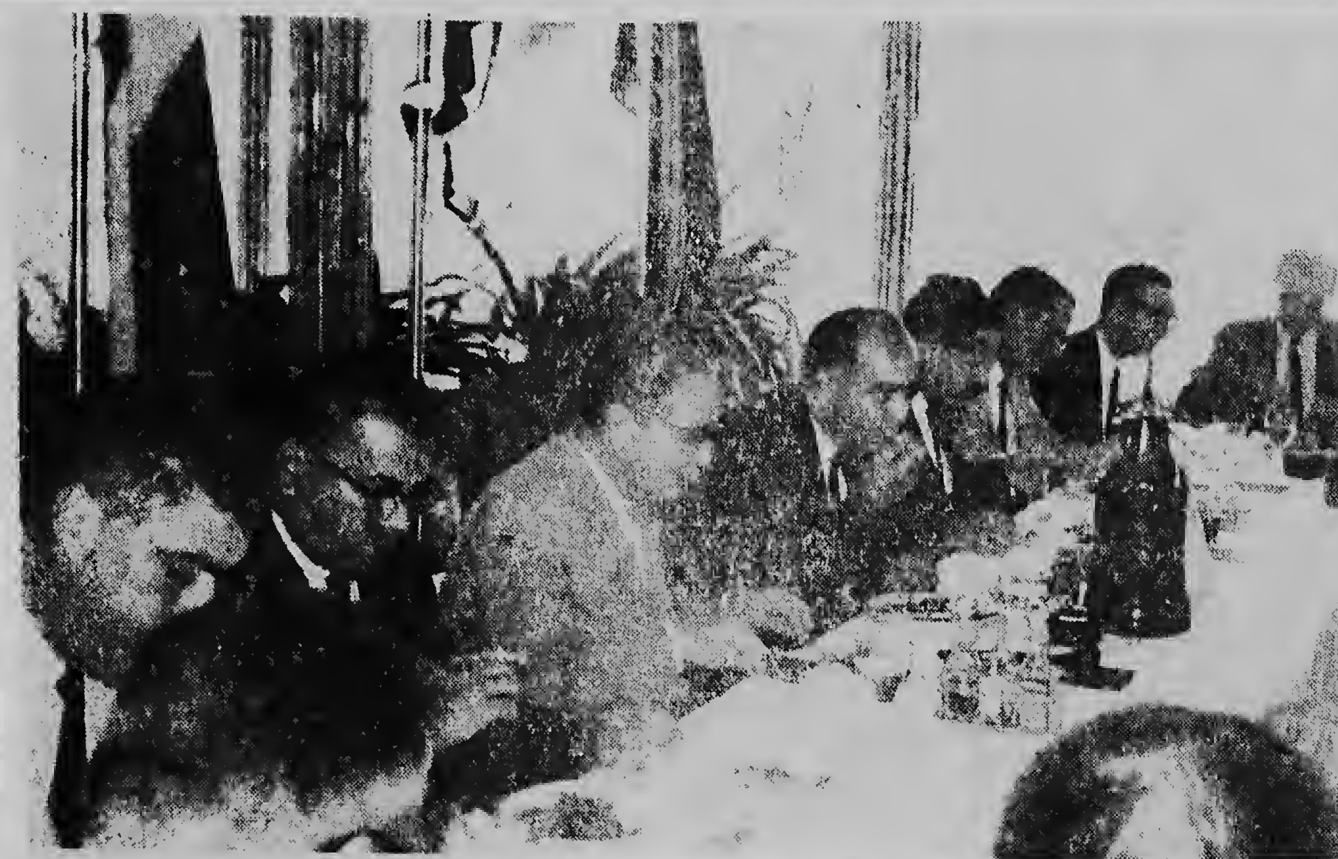
HABITANTE DI ZUID RHODESIA MESTER SINJA

SALISBURY. 9 jan. — Jack Homan. minister pa gobernacion local dje gobierno di Zuid Rhodesia. a declara na un conferencia di prensa cu nan a tene na Salisbury: „E gobierno nobo di Zuid Rhodesia lo stop cu e actitud tradicional di proteccion di hende blancu pa cu e africanonan. Un africano mester sinja pa yuda su mes.

Nos lo pone un suma di cincu millon florin disponibel pa construccion di cas pa 5 mil familia africano, den un ciudad di Salisbury. Ayanan e africanonan lo traha cua cas cu nan kier — maske ta un choza di lodo, segun Homan.

E minister a bisa tambe. cu e africanonan na Zuid Rhodesia lo hanja oportunidad pa construi camponan di deporte. misa school y tienda.

Nan lo por construi. si nan ta desea cualkier otro edificio cu ta haci bida mas placentero. segun minister nobo di Zuid Rhodesia pa gobernacion local.



Dialuna merdia S. E. Gobernador N. Debrot a sinta na un lunch den Esso Club, ofreci pa e Rotary Club di Aruba. Nos ta mira S.E. ci tres na man robez y na su man robez e presidente di Rotary Club sr. J. J. P. (Zepp) Oduber.

DIA 14 REMOLCADOR DI LAGO TA HANJA BANDERA HOLANDES

SAN NICOLAAS. 9 jan. — Dia 14 di e luna aki un solemnidad chikitu lo tuma lugar riba e remolcadornan di Lago „Esso Oranjestad" y „Esso San Nicolaas". E remolcadornan cu for di hopi anja caba ta nabega bao di bandera Panamenja. lo hiba e bandera ey pa ultimo biaha e dia ey.

Cu algun ceremonia e bandera Panamea lo ser baha e dia ey pa worde reemplaza door di bandera Holandes. Oranjestad lo bira e ora ey e thuishaven di e dos remolcadornan.

E cambiamento di e bandera ta en conexion. segun nos a worde informa. cu e facto cu for di basta tempu caba Lago ta entrena diferente jiu di terra pa bira loods di haf.

Ta e intencion pa despues cu nan a termina nan estudio aki un anja nan bai traha riba e remolcadornan di Lago y asina tuma e posicionnan poco poco di e estranheronan.

Como e diploma cu nan ta hanja na Lago tin e reconocimento nacional. pero no internacional tabata necesario pa duna e dos remolcadornan e nacionalidad Holandes. Como e bandera Antillana ainda no ta reconoci pa nabegacion internacional e „Esso Oranjestad" y „Esso San Nicolaas" lo hiba e bandera Holandes aki poco dia.

PRESIDENT NOBO DJE COMISION RUSO DI ESTADO

MOSCU. 9 jan. — Nikolai Obolensky, un tecnico di 54 anja. a worde nombra president dje comision ruso di estado pa electrotechniek. un dje 4 ministerionan nobo establece dia shete di december.

Obelensky tabata president dje conseho economico pa republica autónomo.

GOBERNADOR DI LIONS TA JEGA DIAHUEBS

ORANJESTAD. 9 jan. — Diahuebs mainta e gobernador di distrito E-1 di Lions International lo jega Aruba pa asisti na e convencion di distrito di Lions cua ta ser teni na Aruba den e weekend venidero. Gobernador Arnold Cardarelli lo worde acompanja pa su secretario Oscar Levin, su tesorero sr. Proide y su advisor Haime Tovar. Nan lo worde saluda pa un delegacion grandi di Lions di Aruba na aeropuerto Princesa Beatrix.

WEER NA EUROPA

LONDEN. 9 jan. — Den noticianan meteorologico for di diferente paisnan Europeo nan a anuncia ayera un friu immenso. neblina pisa y nan a avisa contra valancha.

Den partinan di Venecia cu ta bao di nivel di laman. por ehempel San Marcoplein. awa a yena door di un marea altu. Den atardi nan mester a stop cu trafico riba aeropuerto di Viena pa motibu di un neblina pisa. Den cerrunan di Austria nan a avisa tambe pa caimentu di sneeuw.

Dinamarca a alcanza un record di frieldad pa e invierno aki. ora cu a vries na Aarhus 22 grado Celsius.

Na Hugria den central Suecia. a vries 31 grado Celsius.

Na Hungria e sneeuw ta dierti. y hopi casnan cu ta abao a yena cu awa. Moscu tabatin e dia mas calor for di varios sigan.

Un inspector di e Union Ingles pa proteccion di animal. a anuncia cu na Zuid di Inglaterra e lobonan ta come carne nan hibu.

XAVIER CUGAT Y ABBE LANE TA JEGA DIA 13

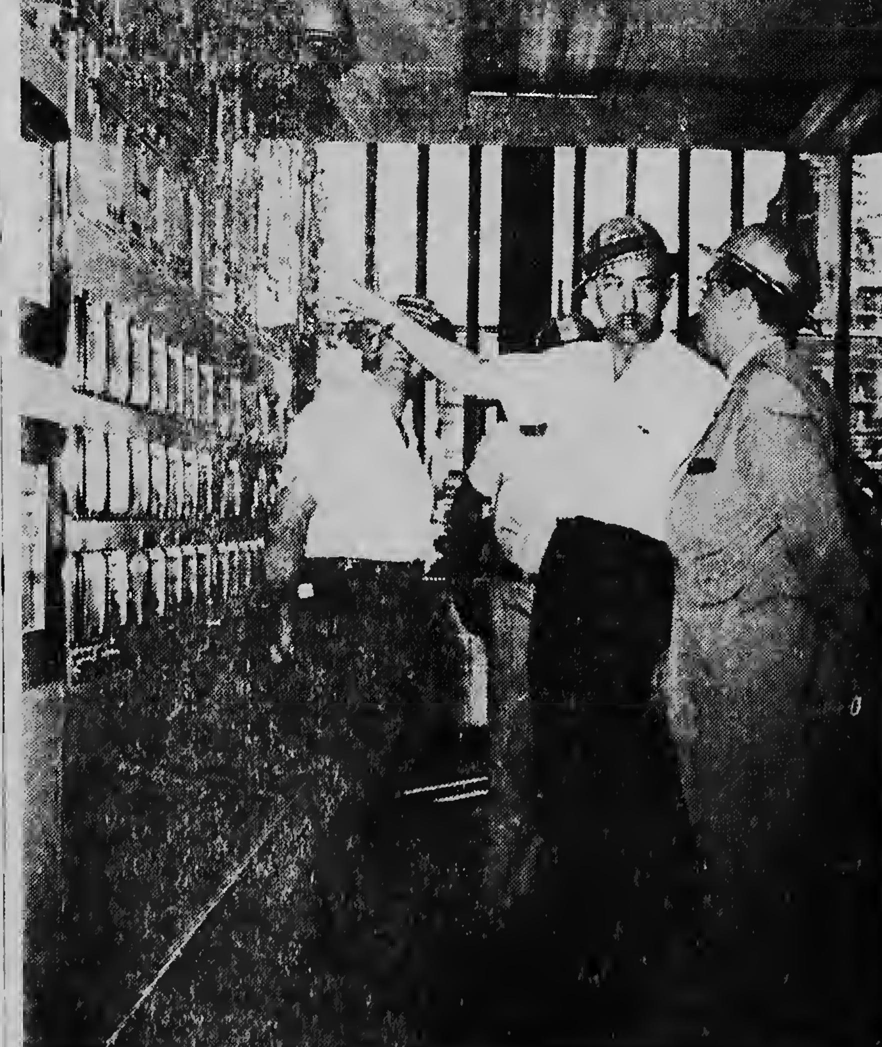
ORANJESTAD, 9 jan. — Diadomingo dia 13 p.v. ta jega Aruba e famoso director di orquesta Xavier Cugat cu su esposa bohen Abbe Lane, pa traha aki den un show durante dos siman cua lo ser ofreci di dia 14 - 27 di januari den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel.

E show excepcional aki cu lo worde presenta tur anochi for di diez'or ta consisti di tres parti. Na prome lugar e actuacion di Xavier Cugat y Abbe Lane, sigui pa e trio di acrobatonan di Bob de Voye y por fin e grupo di bongo di tres homber di Jack del Rio.

E artistanan lo worde saluda na aeropuerto cu flornan. Sr. Jake Kozloff, miembro di directiva di e empresa di Casino cu tambe ta explota e casino di Aruba, a bini specialmente pa e show aki Aruba.

INSTALACION DI DIRECTIVA DI Y'S MEN

ORANJESTAD, 9 jan. — Dia 17 di e luna aki durante un reunion excepcional den Hotel Astoria e directiva nobo di Y's Men's Club lo ser instala. E solemnidad ta cuminza pa ocho'or di anochi.



Riba e portret aki sr. W. E. Fremgen di Lago ta duna explicacion tocante e combination Unit 7-8 na S. E. Gobernador N. Debrot durante su bishita na Lago dia luna mainta.



Durante un reunion di Union Nacional Africano di Kenya na Nairobi a resulta un pelea entre esnan cu ta contra di e secretario di partido Tom Mboya, di Kanoe y esnan cu ta na su favor. Polis mester a usa gas lacrimogeno pa por a domina e situacion. Esnan cu ta contra di Mboya a pidi eleccionnan nobo den e distrito Nairobi, na unda Mboya ta presidente. Union Nacional Africano ta e partido di e conocido Jomo Kenyatta.

MERCA NO TA HACI NINGUN PROMESA DEN KESTION CUBANO

WASHINGTON. 9 jan. — Den circulonan autorisa na Washington nan a bisa, cu Merca lo sigi cu nan precion economico riba gobierno di Castro na Cuba, sin duna un promesa oficial, cu nan lo no emprende un invasion riba e isla. E representante Mericano cerca Nacionnan Uni Stevenson a explica e punto di bista Mericano na e reunion secreto di e organisacion di estadonan Mericano.

Segun circulonan menciona Merca y Union Sovietica no por a bira di acuerdo den nan deliberacionnan largu na e cuartel general di Nacionnan Uni, tocante inspeccion local pa stipula alohamentu di raketnan Ruso ofensivo y avionnan di bombardeo for di Cuba.

Dr. Fidel Castro, e prome minister Cubano, a ninga pa inspeccion local. Bao di e circunstancianan aki, segun ambtenaarnan Mericano, Merca no ta sintiele obliga pa priminti, cu nan lo no penetra den Cuba, maske nan no tin plannan pa esaki.

SOEKARNO TOCANTE BISHITA NA HULANDA

SINGAPORE. 9 jan. — Radio Djakarta a transmiti un noticia tocante un entrevista di H. Martinot, corresponsal di Gelderlander-Peres, Limburgia Pers y e corant Eindhoven cu president Soekarno.

Aki den e president a declara cu e ta dispuesto pa bishita Hulanda y shake hand cu La Reina Juliana, si e entrega di West Irian transcurri segun plan.

Pero, asina e president a agrega, e relacionnan entre Indonesia y Hulanda lo worde restablece solamente si Hulanda keda fiel na e plan Bunker tocante entrega di West Irian pa Indonesia, segun Radio Djakarta.

HUELGA NA PORT OF SPAIN

TRINIDAD. 9 jan. — E huelga di dos mil obrero di haf na Port of Spain na Trinidad a causa 17 bapor danjo.

Tres bapor di carga mester a sali den e ultimo 24 ora for di e haf sin cu nan a worde descarga y nan ta actualmente di caminda pa Europa.

E huelga lo dura seis dia.

DELIBERACION INGLES Y ALEMAN WEST

LONDEN. 9 jan. — Minister di exterior di Inglaterra, Lord Home, lo duna ayera su collega di Alemania West, dr. Gerhard Schroeder e seguranisacion, cu e cansiller federal lo tin den un eventual forza nuclear multilateral di NAVO un rol completo.

Asina nan a anuncia di banda fidedigno na Londen. Lord Home lo uni awe cu minister Heath, lider di e delegacion Ingles tocante afiliacion di Inglaterra den E.E.G. Esaki a delibera for di ayera tardi den e cas di e prome minister Ingles Chequers, na 65 km. di Londen cu dr. Schroeder y gobierno Ingles kier convence e gobierno federal, cu e acuerdo di Nassau, caminda prome minister Mac Millan y president Kennedy a bisa di e acuerdo, cu Inglaterra lo hanja raketnan Polaris, no ta intenciona pa exclui otro paisnan di NAVO di participa den un forza nuclear.

DEPORTE DI TUR PARTI

DEN HAAG — E equipo hungaro di futbol, Vasas, por fin a logra un victoria durante di su gira door di America Latina. Ajera e hungaronan a derrota un equipo di federacion guatemalteco cu score di 6 - 3. E victoria no a worde obtene facilmente, ya cu e guardameta hungaro dos biaha mester a para un penalty.

* * *

Pa di prome biaha nan a hunga rugby na Zuidpool. Riba e pista di aterrizahe di ijs comprimi di forsa aerea mericano den territorio polar na un temperatura di 30 graden bou di cero un oncena di „Navy Seabees" a gana cu 6 - 0 di un equipo forma pa hendenan di ciencia. Un corresponsal ta anota na e score cu e circumstancianan no tabata ideal. Ademas di u tabata friu, e hungadornan mester a combati cu falta di rosea, ya cu nan tabata hunga na un altura di 3000 meter y huntu cu esey tabatin un bientu friu ta corta.

* * *

Roy Emerson, kende awor cu Rod Laver a bandona amateurismo den tennis pa e bira profesional, muy probable ta e mihor tenista amateur, lo forma e temporada aki huntu cu Manuel Santana un formidable doble.

Emerson diferente biaha a gana e campeonato doble den diferente torneo importante. Mayoria biaha e tabata huntu cu Neale Fraser, kende awor a bandona deporte activo.

ROBO NA THAILANDIA

BANGKOK. 9 jan. — E embahador Hulandes na Thailandia, mr. A. C. Calkoen a anuncia robo di 1800 florin y 300 dollar.

Dos biaha caba nan a kibra e cahero den su cas. E prome biaha tabata luna pasa. Y e embabador no a duna cuenta na polis. E segundo biaha tabata diasabra pasa y polis a detene un di e miembronan di personal pa interroguele.

UN MORTO BOU DI IJS

FRANKFORT. 9 jan. — Un di e tres buseadornan, cu a bai na Nanaumeer cerca di Frankfort bao di ijs pa traha pelicula, a cumpra e hazanja aki cu morto. Tres hoben, cu taba in panja di rubber y tabatin zuurstoffles, a baha bao di ijs mientras nan a mara nan mes cu cabuja na otro y a mara e cumienzamentu di e cabuya na un palu riba ijs. E personanan cu a keda riba a mira cu e cabuya a los, pero nan no a preocupa y a sigi cu interes e trabao di e hombernan bao di ijs. Nan no a ripara cu esakinan no por a hanja e buracu pa nan sali y cu nan zuurstof ta caba.

Despues di hopi tempu dos di nan a logra hanja e buracu. E di tres a muri for di bao di ijs pa motibu di falta di zuurstof.

INGLESNAN PA WASHINGTON

LONDEN. 9 jan. — Un grupo di expertonan Ingles, a sali ayera bao di direccion di sir Solly Zuckerman, e consehero cientifico mas importante di e minister Ingles di defensa, pa Washington pa delibera ayanan cu e Mericanonan tocante entrega di raketnan Polaris.

Prome cu su salida sir Solly a bisa, cu ta trata di deliberacionnan di introduccion y cu e no por bisa cuantu tempu lo dura prome cu nan caba cu e acuerdo entre MacMillan y Kennedy.

Manera ta conoci president Kennedy y prome minister MacMillan a bira di acuerdo luna pasa, cu Inglaterra lo hanja raket Polaris en bes di Skybolt. Nan a decidi tambe pa haci intentonan pa lanta un forza nuclear di NAVO. Di fuentenan fidedigno na Londen nan a participa, cu e expertonan Ingles lo papia cu nan colleganan Mericano tocante ayudo di marina Mericano na siña personal Ingles pa trata cu e raketnan.

For di pruebanan cu e bom Ingles Blue Steel Stand of na Woomera na Australia a resulta, cu e bom aki por alcanza un distancia di 800 km. E Inglesnan kier, manera ta conoci, usa e bom Blue Steel, como arma nuclear mientras tanto marina no por usa raketnan Polaris.

REDUCCION DI KORPS MARINIERS

DEN HAAG. 9 jan. — Circunstancianan cu a cambia ta trece, cu mester trece cambio den organisacion y formacion di korps mariniers di Hulanda.

Como cu e tarea na Nieuw Guinea a caba a costo di tarea na Hulanda y Antillas Hulandes ta posibel atrobe pa haci eseynan di un manera satisfactorio. Pero esey lo socode cu un reduccion di e korps mariniers den tempu di paz di 4000 pa 3000 homber.

Asina e minister Hulandes di defensa ta observa den su Memorie van Antwoord riba begroting di su departamento pa anja 1963.

El a bisa cu nan lo trece e ocupacion na Antillas riba su forsa anterior. Ademas nan lo ocupa e servicionan di guardia y di seguridad na Hulanda completamente.

SITUACION DI GAITSKELL

LONDEN. 9 jan. — E situacion di e lider Ingles socialista Gaitskell, no a cambia, asina ta para den un comunicado cu nan a saca ayera. Nan ta cuida Gaintskell dene un hospital na Londen pa motibu di preuritis y un infeccion den su vlies di curazon, un portre a indica, cu e dos infeccionnan aki no a bira mas grandi. Pero temperatura di e pacient ta keda altu y ayera e tabata masha sofoca.

TEMPU NA HULANDA

DEN HAAG. 9 jan. — Hulanda a bolbe cuminza cu un periodo nobo di vorst. Ayera nochi temperatura a baha den Oost die pais te 9 grado bou di cero. Y na cambio dje bientu oost nan ta spera cu temperatura lo sigui baha y tambe un vorst pisa.

E peatones tin miedu di camna riba caya pasobra un pa dos bo ta slip cai kibra pia o man. Pero e camindanan grandi den e pais si ta basta bon pa trafico.

USO DI RELAY

LONDEN. 9 jan. — Ayera nan a haci na Inglaterra pa di prome biaha uso di Relay pa manda imagennan pa Merca. For di e lansamentu di e satelite aki medio dezember tur intentonan pa transmiti imagennan a fracasa.

E biaha aki nan tabata masha cla, segun nan a declara.

Vereniging voor Protestants Christelijk Onderwijs op Aruba

OBLIGATIELENING 4%

Utigeloot en per heden betaalbaar gesteld bij: Aruba Bank, Aruba Commercial Bank, Banco Popular Antillano en Hollandsche Bank Unie, de volgende nummers :

4 — 23 — 24 — 30 — 36 — 80 — 86 — 91 — 92 — 97 — 104 — 105 — 120 — 136 — 137 — 159 — 183 — 189 — 197 — 200 — 202 — 204 — 211 — 225 — 233 — 281 — 283 — 294 — 296 — 302 — 316 — 326 — 328— 329 — 331 — 334 — 344 — 347 — 357 — 386.

SOCIEDAD BOLIVARIANA DI ARUBA TA PARTICIPA

Cu e loteria di e cas a ser pospone pa dia
22 di maart 1963
Si bo no a cumpra bo numero ainda, cumpré na tempo.
Purba bo chens pa un bunita cas.

OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op donderdag 10 januari 1963 des voormiddags te 11 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van 28 december 1962 van mij, deurwaarder, executoriaal beslag genomen roerende goederen, bestaande uit:

1 auto merk OPEL Kapitan bouwjaar 1961 vier deurs en bekend onder No. A-7103;
1 tafelmodel radio merk Philips;
1 electrische ijskast merk General Electric;
1 gasfornuis en verdere meubelstukken;
alsmede 1 auto merk CADILLAC vier deurs en bekend onder No. A-2333 met diverse gebruikte meubelstukken;

Voornoemde autos staan geparkeerd voor het Deurwaarderskantoor in het Gerechtsgebouw te Oranjestad en zullen aldaar worden verkocht terwijl de verdere hierboven genoemde roerende goederen zullen worden verkocht in het woonperceel gelegen aan de Bontemantelstraat No. 5 te Oranjestad op Aruba en zijn aldaar te bezichtigen de dag der verkoop en alle zullen worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling. Voor verdere inlichtingen gelieve men op te bellen het Deurwaarderskantoor Telf. No. 1926.

Aruba, 5 januari 1963.

(get) MOduber.
Deurwaarder b/h Gerecht op Aruba.

CISCO KID

3. „No kere nunca cu un maestra tin poco forsa!"



PEPITA

1. „Mi a cumpra cos henter mainta. Bo kier a revisa e cheque pa mi pa weta si e ta bon?" „Cu mucho gusto." 2. „Bo a comete algun fout ora cu bo tabata conta senjora...." 3. „Bo a paga tres dollar y diez cen di mas." 4. „Magnifico! Mi ta tin miedo cu lo mi a gasta tur loke cu mi ta tin!"



4 MUCHA A MURI DEN CANDELA

NIEUW VENEP. 9 jan. — Ayera nochi a muri na Nieuw Venep den un incendio den un cas 4 mucha di un familia.

E mayornan di e muchanan ta salba. E tata a hanja kemaduranan serio na cara y braza derecho na un intento pa salba su jiunan y nan mester a hospitalise na Haarlem.

Refuerzo di Filipinas pa forza di N.U. na Congo

MANILLA. 9 jan. — Ayera nan a anuncia na Manilla cu Philipina, lo pone for di 15 di e luna aki, seis jet y 114 personal di forza aerea na disposicion di e forza di guerra di Nacionnan Uni na Congo.

VICTIMANAN NA ELISABETHVILLE

ELISABETHSTAD. 9 jan. — Un funcionario di Cruz Roja a participa ayera, cu nan a hanja den capital Katanges restunan di 58 civil Mericano, pero cu posiblemente tabatin mas victima na e bringamentunan rond di e ciudad. Na Elisabethstad no tin suficiente cuminda.

ATAKENAN AEREA RIBA SAOEDI ARABIA

BEIROET. 9 jan. — Radio Mekka a anuncia ayera nochi den un declaracion oficial, den cual nan ta acusa Republica Arabe Uni contra checsion di tres atake aerea riba Najran, cerca di e frontera noord di Jemen.

Avionnan di bombardeo a worde obliga door di e artilleria aerea pa benta nan bomnan unda cu ta.

Despues nan a hui, segun e declaracion. E avionnan di bombardeo a opera di basenan di e Republica Arabe Uni. E atake tabata un probocacion pa trece e poblacion den e territorio aki den dificultadnan, segun Radio Mekka.

OFERTA SENSACIONAL

pa tur nos

Abonadonan

y

HENTER ARUBA



Arubaanse Courant ta ofrece:

1. 4 LUNA GRATIS SUBSCRIPCION

na tur abonadonan nobo cu cuminza tuma corant e luna aki y cu paga nan corant pa henter anja 1963 delanta.
KIER MEEN: NA LUGAR DI PAGA 12 LUNA x Fl. 3.25 ta Fl. 39.- BO TA PAGA

SOLAMENTE FLS. 26.- PA HENTER ANJA

2. 2 LUNA GRATIS SUBSCRIPCION

na tur abonadonan nobo, cu cuminza tuma corant e luna aki y cu paga nan corant un vez pa luna. E abonadonan aki lo haya nan corant GRATIS durante e lunanan Januari y December 1963.

3. 1 LUNA GRATIS SUBSCRIPCION

na tur nos abonadonan actual cu paga pa henter 1963 adelanta. NAN TA PAGA ANTO SOLAMENTE 11 x Fl. 3.25 ta Fl. 35.75

ABONA RIBA:

E UNICO DIARIO na mundo cu ta ser scribi na papiamento.
E UNICO DIARIO cu ta exclusivamente interesa den Aruba.
E UNICO DIARIO cu ta ofrece bo solamente e noticianan cu ta interesa bo: noticianan di Aruba.
E UNICO DIARIO cu tin mesun interes pa campo cu pa ciudad.
E CORANT cu ta tene bo mihor na altura di loke ta na venta den e paeusnan di Aruba.
E CORANT cu bo ta weyta bira mihor tur dia.
E CORANT cu e strip mas lesa di mundo: Pepita y cu otro stripnan famoso manera Cisco Kid, Dick TRACY, Rip Kirby, y Buchi Robez.
E CORANT cu e mihor novelanan di Antiyas.
E CORANT cu exclusivamente colaboradornan local di primera clase, manera Sr. Herman Kuiperi (deporte) y sr. Ad Stenzen (musica).
E CORANT cu tambe ta juda bo cu bo problemanan personal, den e columna semanal „Correo Confidencial".

E corant cu a gana confianza di henter e comunidad di Aruba den su 23 anja di existencia y lo haci tur cos pa no perde e confianza aki.

ATENCION: Subscripdornan por duna nomber na tel. no. 2116 y 1116 of cerca nos cobradornan y muchanan di corant!

E mehor amigu di bo familia ta

NATURALMENTE

ARUBAANSE COURANT







COPANAN DI SOFTBALL NA SHOW

(Di nos redactor Deportivo)

For di ayera ta na show e copanan dona door di diferente cas comercial pa e torneo di softball organisa door di Juventud Cristian. Den vitringnan di Joyeria Kan na Playa e copanan por worde admira.

Manera ya nos a yega di informa pa e torneo ta reina un interes creciente. Cada diodomingo pa presencia e dos weganan un publico basta grandi di acudi na e tereno di Caribe.

E torneo ta worde hunga den un estera sumamente deportivo y entre e hungadornan di e diferente clubnan ta reina un camaraderia ehemplar.

Cu e torneo, mescos cu esunnan organisa promer cu esey, tin masha bon acegida ta worde proba ademas door di e feit cu ya un di e otro clubnan participante ta pensando di organisa un otro torneo poco despues cu esun andando caba.

DEPORTIVO Y BUBALI A EMPATA NA DOS GOL

(Di nos redactor Deportivo)

E partido di futbol A-klasse entre Deportivo y Bubali, hunga dialuna anochi a termina den un empate di dos gol pa banda. Na halftime Bubali tabata tin ventaha di dos gol pa cero. Reaccion di Deportivo den e segundo mitad a trece e empate di 2—2.

Awor Deportivo a hanja un punto mas a pasa ocupa e promer luga hunto cu Juventud Millonarios. Ambos tin al momento 18 punto, pero Deportivo cu un wega mas hunga.

E cantidad di punto di Bubali a bira awor 17, loke ta pone nan den segundo puesto cu un punto menos cu e dosnan den promer lugar.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 1 anja di feliz existencia e hobencito Julian Werleman. Felicitacion ta bai pé di su tata Pablo, di su mama Candida, di su ruman Fivira, di su padrino Nady, madrina Maxima, di su tanta y omonan di su madushinan Lina y Nina, di su padushinan Ireno y Juan y demas familia Werleman, Vrolijk, Kelly, Bello y Kock.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Basilio Geerman. E ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Petra, jioenan Generio, Eloi, Facundo, Cristina y Marcela y di su mama Ramona, di su tata Frans, di su rumannan Fecchi, Panchico, Piet, Dede y Juancito, di su suegro, tanta y omonan, wela, primo y primanan, cunjanan, sobrina y sobrinonan, tambe di su iha Jacintho Geerman y muy especialmente di president y tur miembronan di A.S.V. Domino y Voetbal Club Trappers y demas familia Geerman y Angela.

RAKET Y SATELITENAN

Ayera e Mericanonan a haci prueba cu un typo nobo di Minuteman Raket Intercontinental. Door di un storing e raket Atlas di tres piso cu nan a lansa for di bao di terra no por a alcanza su punto stipula di mas o menos 8.000 kilometer. Tabata e di dos prueba cu e model nobo aki. E prome a tuma luga dia 14 di december y a transcurri bon.

Tambe e Mericanonan a lansa un satelite den un orbita rond di mundu, caminda nan a haci uso di un raket Thor Agena.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstreet 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustreet 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion.
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diarazon 9 di januari

DE VEER 8.30 „El Cid" a.l.
RIALTO 8.00 „Martin Santos el llanero" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Surrender Hell" 18 j.
AURORA 8.00 „Home from the hill" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Seven thieves" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalde.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1350

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5000

POSTSLUITINGEN Woensdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentinie ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 9 di januari 1963

8.00 Opening Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diarazon 9 di januari 1963

8.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 9 de enero 1963

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La uovela romantica
5.30 Las aveuturas de Lassie
6.00 Pelicula
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caldo"
9.15 Julian Pachece
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana

— No. 23 —

„No, mi amor; mi ta hanja mas mehor si bo mes a bini. Enter dia mi mester a pensa riba bo. Tin bez mi tabata pensa cu lo mi mira bo awe i despues mi ta bolbe lubida e speranza.... i mi tabata sinti mi en realidad desgusta i desespera sin sa quico mi mester a haci ni pensa ni bisa.... mi tabata sinti un ansia panica na mi curazon."

Wolf a spanta ora cu el a tende su ultimo palabranan, pasobra el a cuminza ta hanja remordimiento di concenshi.

„I conta mi com tur cos a bai entre abo i Meester Benders. B'a queda bo sol awor cu bo praktijk?"

„Si, ya ta dos seman caba cu el a bai. Mi ta awor solitario i mi mester bisa bo cu tur franqueza cu mi a aplica mi masha lihe caba na e profesion nobo. Mi tin wel hopi trabao, pero e ta satisface mi."

Net e tabata pensa tambe di pone Helga na altura di e invitacion na cas di baronesa von Baaren, ora cu e mucha muhe mes a informa:

„Seman pasa diasabra lo bo mester tabata invita na cas di Sr. Bender. Mi ta comprende cu lo bo no por a nenga, unavez cu e tabata asina servicial pa cu bo."

Un poco pura di mas Wolf a responde:

„No, Helga. Mi no tabata invita na cas di sr. Bender, pero wel cerca baronesa von Baaren. Su ruman homber a encarga mi cu un trabao grandi. Pues e invitacion aqui tabatin relacion cu mi trabao cual mi mester a termina na tribunal di Wiesbaden.

E' a cesa i cu movecionnan pura el a cende un sigaria. Diripiente Helga tambe tabata sintié deprimi sin cu e mes por a bisa ta paquico. Quizas su palabranan a pone comprende qui un kloof grandi tabata existi nan dos riba terreno social.

E tabata mira cu Wolf tabata buscando un cenicera. Lihe el a lamta para, a bai na e kashi chiquito i a saca uno.

„I com b'a pasa na e festin? B'a amusa bo bon? Mi por figura mi cu lo bo a sinja conoce algun persona di influencia."

Anima riba su palabranan Wolf a responde:

„Si, Helga, principalmente ta pa motibu di mi profesion mi a acepta e invitacion aqui, pasobra como mi ta hoben — den e profesion aqui anto — lo mi tin di garra e clientenan aristocrat aqui cu antes tabata di Sr. Benders. Ta mas cu claro cu ora cu mi ta traba pa e circulonan aqui lo mi oficina hanja fama i lo mi gana mas tantu placa tambe."

Awor el a bin conta su particularidadnan over di e anochi festival, el a splica Helga di e baronesa i a conta nomber di e huespednan cu a queda ainda den su memorio. Solamente un nomber e no a menciona i esei tabata di Bea von Baaren. I e no a ripara tampoco cu ora pa ora Helga tabata bira mas silencioso i cu su cara no obstante su sonrisa tabata hanja un expresion mas tristu.

Helga tabata scucha su palabranan i tabata sa diripiente cu tur su calculonan respecto su bida na lado di Wolf tabata solamente ilusion. Un felicidad vaga a vibra dilanti di su bistanan. El a pensa cu lo e haci trabaonan di cas i queda spera su regreso jen di deseo. Paseonan largu i combersacionnan confidencial — solamente nan dos...."

I awor tur cos a bira diripiente contrario. Wolf su profesion a trece debernan social pa cuné i su titulo noble altu a duné entrada te den circulonan di mas altu. Quizas cu pronto lo e haci uso tambe di su titulo.

Condesa Helga von Attinghausen. Ta cos e mes lo por quere cu un mucha muhe di un pober famia manera di e asina lo por hanja su luga den e mundo desconoci aqui?

„B'a bira asina serio, Helga". Wolf a bisa, despues di a queda ta ripara e mucha muhe aqui varios ratu sin bisa nada. I manera un mucha muhe culpable Helga a responde:

„Ai, Wolf! Mi a figura mi tur cos enteramente distinto. Mi ta meen nos bida venidero. Mira". — el a bisa i a baha su wowonan — „bo ta pertenece den circulonan principal, na unda bo tambe ta participa, mientras ami.... ...." i colorizando e mucha muhe tabata frega su mannan den otro di berguenza.

„Pero mi amor". Wolf a bisa i a cohe su mannan tene i a forz'e na queda miré den su cara.

„Ta quico a pasa asina repentinamente cu bo? Mi n' ta reconoce bo absolutamente mas."

Pero mientras e tabata expresa e palabranan aqui e tabata mira Bea von Baaren su dilanti i el a figuré com cos lo ta ora cu e bira su esposa.

N' tabatin un chispa di berdad den palabranan di Helga? I lo n' ta berdad cu Bea cu su sistema orgulloso lo tabata pas mas cerca dje? Nomber di su tata tabata conoci na tur camina i ademas di esei Bea tabata ricu tambe. I casando cuné lo e no tabatin di corda mas e cuotanan mensual na Meester Benders. Anto sin miedo lo e por a mira porvenir den su cara.

Ora cu el a yega asina leu cu su pensamentunan, e tabata sinti berguenza pa su mes. I como si fuera e quier a drecha e asuntu pa Helga el a garra e mucha muhe aqui den su brazanan i a sunchié sinceramente.

Cu e insticto fini di e muhe amable, Helga tabata sinti cu e palabranan aqui tabata falta nan conviccion, pero e tabata quita e sospechonan fatal aqui for di dje i a entrega su mes over enteramente na su ternura.

Exteriormente e anochi aqui no tabata distinguié for di e anochinan anterior di e week-endnan. Sinembargo reprentinamente tur cos a cambia 'trobe.

Wolf tabata anima i tabata papia continuamente, pero mucho pura i cada bez e tabata cambia di tema di combersacion, mientras e miradanan di su wowonan cada bez tabata mas inseguro.

Helga quende kier a lubida su sospechonan miedioso a ser ataka pa un alegria calenturento. E tabata hari cada bez i tambe sin motibu i tabata dificil pa e queda sinta riba su stul. Tabatin momentu, durante un pausa den e combersacion, el a queda ta mir" Wolf i den su wowonan tabatin un pregunta mudo.

Hasta Senjora Gerbig tabata sinti cu e animacion di awe tabata manera cos imita. Investigando i un poco vacilante el a queda ta ripara Wolf, pero como e no tabata conoce e motibu, e no por a ripara nada sospechoso. Hasta el a ripara cu Wolf tabata papia hopi i di mas.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Tin un aspecto negativo, pesey bo mester paga tino cu decisionnan pura.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Den e dianan aki bo por spera noticia y bishita di otro persona, cuida bo dieta awe.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Trata pa no papia dimas tocante bo finanzas, bo por probecha di combersacionnan cu otro.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



No spera hopi atencion awe pa bo persona, trata di coopera cu otro nan ideanan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Si bo kier mantene e amistad di un persona, bo mester haci algo pé y no descuidé.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



No keda sin haci bo debernan awe, pa causa di dibersion of placer.

LIBRA
23 September



Tene bista riba bo gastonan na cas y trata di mantene bo equilibrio financiero.

SCORPIO
23 October — 22 November



Mustra bo selfcontrol den trato cu otro, awe bo no mester ta demasiado critico.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo finanzas ta exigi atencion special di bo, percura pa no actua impulsivo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



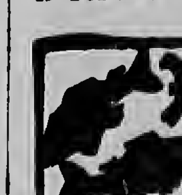
Pone tur bo atencion na asuntonan personal, terreno di amor ta favorable.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Tene bo poco patras awe y evita critica sin conoce e factonan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo lo topa cu amigunan cu ta juda bo, paga tino ora ta trata di placa.

BISHITA DI CHROESJEF NA BERLIN OOST

BONN, 9 jan. — Ayera un bosero di gobierno di Alemania West, Von Hase a papia masha prudente di e bishita di prome minister Chroesjtsjef na e di seis congreso di e partido comunista di Alemania Oost cu nan lo tene na Berlin Oost.

Von Hase a bisa, cu e viahe di e lider Sovietico ta util, pasombra asina Chroesjtsjef mes por pone su mes na altura di e kestion Aleman.

DICK TRACY

1. „Door di haci uso di e magnetismo hanja den e planetanan, nos no ta hanja falta di gasoline. 2. Nos aparatonan di energia cu potencia atomica ta aumenta e magnetismo ey un billon biaha. 3. Si nos dirigi e „oreanan magnetico" riba un planeta avanza e garganta cu potencia atomica- anto t'eynan nos ta bai. 4. Bo kier a mira un demostracion di aterrizahe, sr. Smith?" „Kiko? Ey bao den e cerrunan di Andes?"



RIP KIRBY

2. „Si e laga su mes los, lo mi por trece te akinan.." 3. „Mi ta gradici bo masha pa e biahé."



BUCHI ROBEZ

